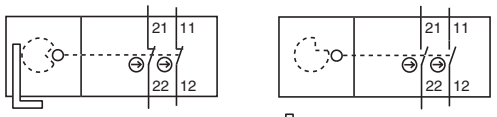
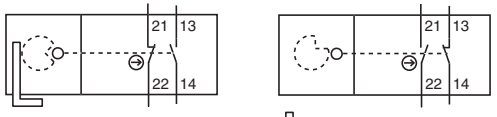
S20 Sicherheits-Schalter

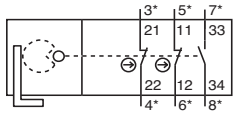
Anwendungshinweise

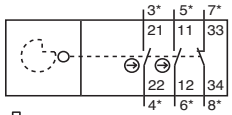


S20-P3xxx

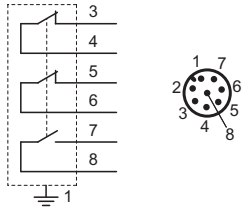


S20-P0xxx, S20-P1xxx





* S20-xxx-M12-xxx
S20-P4xxx



S20-xxx-M12-xxx

Zu diesem Dokument

Die Informationen zum Sicherheits-Schalter S20 sind auf zwei Dokumente aufgeteilt. Das Dokument Anwendungshinweise enthält nur die wichtigsten Sicherheitshinweise.

- Weitergehende Informationen für sicheres Implementieren, Prüfen und Betreiben des Gerätes enthält die einschlägige Betriebsanleitung. Sie finden die Originalbetriebsanleitung und die EU-Konformitätserklärung, indem Sie auf unserer Website **www.leuze.com** die Artikelnummer des Gerätes in das Suchfeld eingeben. Die Artikelnummer kann auf dem Typenschild des Gerätes unter dem Eintrag „Part. No.“ abgelesen werden.

Sicherheit

Vor Einsatz des Sicherheits-Schalters muss eine Risikobeurteilung gemäß gültiger Normen durchgeführt werden (z. B. EN ISO 12100-1, EN ISO 13849-1). Für Montage, Betrieb und Prüfungen müssen das Dokument S20 Sicher implementieren und betreiben sowie alle zutreffenden nationalen und internationalen Normen, Vorschriften, Regeln und Richtlinien beachtet werden (z. B. Maschinenrichtlinie, Niederspannungsrichtlinie, Arbeitsmittelbenutzungsrichtlinie, Sicherheitsvorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, ISO 14119, EN ISO 13849-1, EN 60204-1).

- Relevante und mitgelieferte Dokumente beachten, ausdrucken und an das betroffene Personal weitergeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Damit ein ordnungsgemäßer Personenschutz gewährleistet ist, muss der Sicherheits-Schalter von fachkundigem Personal montiert, angeschlossen und in Betrieb genommen werden. Er muss in einwandfreiem Zustand sein und regelmäßig geprüft werden. Der Schaltvorgang darf nur von einem für diesen Sicherheits-Schalter zulässigen Betätiger ausgelöst werden, der unlösbar und manipulationssicher mit der beweglich trennenden Schutzeinrichtung verbunden ist.

Sicherheits-Schalter S20 müssen so angeschlossen werden, dass ein gefahrbringender Zustand nur bei geschlossener Schutzeinrichtung aktiviert werden kann und bei Öffnen der Schutzeinrichtung stoppt. Er darf nicht verwendet werden, wenn die Gefahrstelle innerhalb der Nachlaufzeit des gefahrbringenden Zustands erreicht werden kann.

Verantwortung für die Sicherheit

Hersteller und Betreiber der Maschine müssen dafür sorgen, dass Maschine und implementierter Sicherheits-Schalter ordnungsgemäß funktionieren und dass alle betroffenen Personen ausreichend informiert und ausgebildet werden.

Art und Inhalt aller weitergegebenen Informationen dürfen nicht zu sicherheitsbedenklichen Handlungen von Anwendern führen können.

EG-Konformitätserklärung

Das Gerät erfüllt die grundlegenden Anforderungen und die übrigen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

S20 Safety Switch

Application information

Figures

Information on the respective contact states can be found in the figures given in the "Anwendungshinweise" section of the German part of this document.

About this document

The information on the S20 Safety Switch is divided into two documents. Document "Application information" contains only the most important safety notices.

- The relevant operating instructions contain further information on the safe implementation, testing and operation of the device. You can find the original operating instructions and the EU Declaration of Conformity by entering the part number of the device in the search field on our website **www.leuze.com**.
  The part number can be read on the name plate of the device under the "Part No." entry.

Safety

Before using the Safety Switch, a risk evaluation must be performed according to valid standards (e.g. EN ISO 12100-1, EN ISO 13849-1). For mounting, operating and testing, document "Safe implementation and operation of the S20" as well as all applicable national and international standards, regulations, rules and directives must be observed (e.g. machinery directive, low-voltage directive, work-equipment directive, safety regulations, accident-prevention regulations, ISO 14119, EN ISO 13849-1, EN 60204-1).

- Observe and print out relevant and supplied documents and distribute to the affected personnel.

Proper use

To ensure proper personnel protection, the Safety Switch must be mounted, connected and started-up by trained personnel. It must be in perfect condition and inspected regularly. The switching process must only be triggered by an actuator approved for this Safety Switch that is connected to the moveable guard in a non-detachable and tamperproof manner.

S20 Safety Switches must be connected in such a way that a dangerous state can only be activated while the protective device is closed and so that the dangerous state stops upon opening of the protective device. It must not be used if the point of operation can be accessed during the lag time before the dangerous state has ended.

Responsibility for safety

Manufacturer and operator of the machine must ensure that the machine and implemented Safety Switch function properly and that all affected persons are adequately informed and trained.

The type and content of all imparted information must not lead to unsafe actions by users.

EC Declaration of Conformity

The device meets the basic requirements and the other relevant provisions of the machinery directive 2006/42/EC.

Subject to change without prior notice

S20 Interrupteur de sécurité

Consignes d'application

Figures

Pour les informations relatives aux états des contacts, reportez-vous aux figures données à la section « Anwendungshinweise » de la partie allemande de ce document.

À propos de ce document

Les informations concernant l'interrupteur de sécurité S20 se répartissent dans deux documents. Le document Consignes d'application ne contient que les consignes de sécurité les plus importantes.

- Pour des informations plus détaillées concernant l'implémentation, le contrôle et l'exploitation en toute sécurité de l'appareil, reportez-vous au manuel d'utilisation applicable. Vous trouverez le manuel d'utilisation d'origine et la déclaration de conformité UE en entrant le numéro d'article de l'appareil dans le champ de recherche sur notre site internet à l'adresse **www.leuze.com**. Le numéro d'article est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil dans le champ « Part No. ».

Sécurité

Avant de mettre l'interrupteur de sécurité en oeuvre, il faut effectuer une appréciation des risques selon les normes applicables (p. ex. EN ISO 12100-1, EN ISO 13849-1). Pour le montage, l'exploitation et les contrôles, il faut prendre en compte le document Mise en oeuvre et exploitation en toute sécurité du S20 ainsi que les normes, prescriptions, règles et directives nationales et internationales (p. ex. la directive sur les machines, la directive basse tension, la directive sur l'utilisation d'équipements de travail, les règles de sécurité, les règlements de prévention des accidents, ISO 14119, EN ISO 13849-1, EN 60204-1).

- Observer les documents pertinents et livrés, les imprimer et les remettre au personnel concerné.

Utilisation conforme

Afin de garantir une protection de personnes adéquate, il faut charger un personnel compétent de monter, raccorder et mettre l'interrupteur de sécurité en service. L'interrupteur de sécurité sur charnière doit être en parfait état et contrôlé à intervalles réguliers. La procédure de commutation ne doit être déclenchée que par un organe de commande adapté pour cet interrupteur de sécurité, ce dernier étant fixé au protecteur mobile de façon indissoluble et à permettre une manipulation sûre.

Il faut raccorder les interrupteurs de sécurité S20 de façon à ce qu'un état à risque ne puisse être activé que quand le dispositif de protection est fermé et prenne fin lorsqu'on ouvre le dispositif de protection. Il n'est pas permis de les utiliser quand il est possible d'accéder au poste dangereux au cours du temps d'arrêt de l'état à risque.

Responsabilité de la sécurité

Le fabricant et l'exploitant de la machine doivent assurer que la machine et l'interrupteur de sécurité mis en oeuvre fonctionnent correctement et que toutes les personnes concernées sont suffisamment informées et formées.

Le type et le contenu des informations doivent être transmises de façon à exclure des manipulations critiques du point de vue de la sécurité.

Déclaration de conformité CE

L'appareil répond aux exigences de base et aux autres dispositions pertinentes de la directive relative aux machines 2006/42/CE.

FR

S20 Interruptor de segurança

Instruções de Utilização

Ilustrações

Para obter informações sobre as diversas configurações de contato, favor consultar as ilustrações contidas em "Anwendungshinweise" na descrição em alemão.

Relativamente a este documento

As informações sobre o interruptor de segurança S20 estão divididas em dois documentos. O documento "Instruções de Utilização" contém apenas as instruções de segurança mais importantes.

- Informações adicionais para uma implementação, inspeção e operação seguras do dispositivo estão incluídas no manual de instruções pertinente. Para encontrar o manual de instruções original e a declaração CE de Conformidade, visite o nosso website **www.leuze.com** e introduza o número de artigo do dispositivo no campo de pesquisa. O número de artigo pode ser consultado na etiqueta de identificação do dispositivo, na entrada «Part.No.».

Segurança

Antes da utilização do interruptor de segurança é necessário efetuar uma avaliação de riscos, em conformidade com as normas em vigor (p.ex. EN ISO 12100-1, EN ISO 13849-1). Para a montagem, a operação e as verificações, o documento "S20 Implementar e operar com segurança" bem como todas as normas, os regulamentos, as regras e as diretivas nacionais e internacionais aplicáveis têm de ser tidos em atenção (p.ex. Diretiva Máquinas, Diretiva Baixa Tensão, Diretiva Utilização de Equipamentos de Trabalho, Regulamentos de Segurança, Regulamentos de Prevenção de Acidentes, ISO 14119, EN ISO 13849-1, EN 60204-1).

- Ter em atenção, imprimir e entregar ao pessoal em questão os documentos relevantes e fornecidos.

Utilização prevista

Para que seja possível garantir uma proteção correta das pessoas, o interruptor de segurança tem de ser montado, ligado e colocado em funcionamento por técnicos especializados. O interruptor de segurança tem de se encontrar em perfeito estado de funcionamento e ser inspecionado regularmente. O processo de comutação pode ser ativado apenas por um atuador autorizado para este interruptor de segurança, ligado de forma permanente ao dispositivo de segurança móvel e protegido contra manipulações.

Os interruptores de segurança S20 têm de ser ligados de forma a que um estado que acarreta perigo possa ser ativado apenas com o dispositivo de proteção fechado e pare aquando da abertura do dispositivo de proteção. Os interruptores de segurança não devem ser utilizados caso o ponto de perigo possa ser alcançado durante o período de retardamento do estado que acarreta perigo.

Responsabilidade pela segurança

O fabricante e o operador da máquina devem certificar-se de que a máquina e o interruptor de segurança implementado funcionam corretamente, e que todas as pessoas responsáveis tenham recebido informações e formação adequadas.

O tipo e o conteúdo de todas as informações fornecidas não podem conduzir a ações que coloquem em risco a segurança dos utilizadores.

Declaração CE de Conformidade

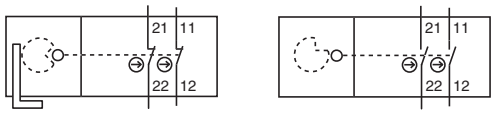
O dispositivo cumpre os requisitos essenciais e as outras disposições relevantes da Diretiva Máquinas 2006/42/CE.

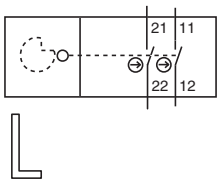
PT

Subject to change without prior notice

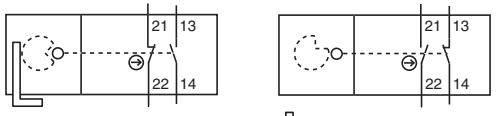
S20 Interruttore di sicurezza

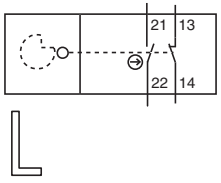
Istruzioni per l'applicazione



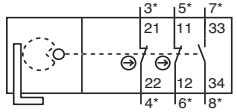


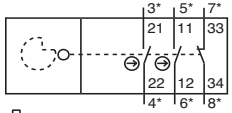
S20-P3xxx



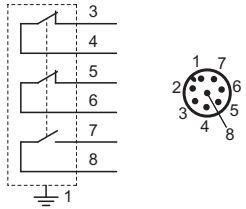


S20-P0xxx, S20-P1xxx





* S20-xxx-M12-xxx
S20-P4xxx



S20-xxx-M12-xxx

Informazioni sul documento

Le informazioni sull'interruttore di sicurezza S20 sono divise su due documenti. Il documento Istruzioni per l'applicazione contiene solo le note di sicurezza più importanti.

- Informazioni più dettagliate riguardo all'implementazione, al controllo ed al funzionamento in sicurezza del dispositivo sono riportate nel manuale di istruzioni corrispondente. È possibile trovare il manuale di istruzioni originale e la dichiarazione di conformità UE inserendo sul nostro sito web **www.leuze.com** il codice articolo del dispositivo nel campo di ricerca. Il codice articolo si trova sulla targhetta identificativa del dispositivo alla voce «Part. No.».

Sicurezza

Prima di utilizzare l'interruttore di sicurezza è necessario eseguire una valutazione dei rischi secondo le norme valide (ad esempio EN ISO 12100-1, EN ISO 13849-1). Per il montaggio, il funzionamento ed i controlli è necessario rispettare il documento S20 Implementazione e funzionamento sicuri e tutte le norme, le prescrizioni, le regole e le direttive nazionali ed internazionali in materia (ad esempio la direttiva sulle macchine, la direttiva sulla bassa tensione, la direttiva sull'uso dei mezzi di lavoro, le norme di sicurezza, le norme antinfortunistiche, la ISO 14119, la EN ISO 13849-1, la EN 60204-1).

- Rispettare, stampare e consegnare al personale i documenti pertinenti acclusi.

Uso conforme

Per garantire la corretta protezione di persone, l'interruttore di sicurezza deve essere montato, collegato e messo in servizio da personale qualificato. Deve essere in uno stato perfetto e controllato regolarmente. La commutazione deve essere attivata solo da un azionatore approvato per questo interruttore di sicurezza collegato con il riparo mobile in modo inseparabile ed a prova di manipolazione.

Gli interruttori di sicurezza S20 devono essere collegati in modo che uno stato di pericolo possa essere attivato solo con dispositivo di protezione chiuso e che si arresti all'apertura del dispositivo di protezione. Non devono essere utilizzati se il punto pericoloso può essere raggiunto entro il tempo di arresto per inerzia dello stato di pericolo.

Responsabilità per la sicurezza

Il costruttore e l'operatore della macchina devono assicurare che la macchina e l'interruttore di sicurezza implementato funzionino correttamente e che tutte le persone interessate siano informate ed addestrate sufficientemente.

Il tipo ed il contenuto delle informazioni trasmesse non devono poter portare ad azioni di utenti dubbie per la sicurezza.

Dichiarazione di conformità CE

Il dispositivo soddisfa i requisiti essenziali e le altre disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

S20 Interruptor de seguridad

Instrucciones de uso

Figuras

Consulte la información sobre los respectivos estados de los contactos en las figuras de "Application Information" contenidas en la descripción en inglés.

Acerca de este documento

La información sobre el interruptor de seguridad S20 está distribuida en dos documentos. El documento "Instrucciones de uso" contiene únicamente las principales consignas de seguridad.

- Encontrará información acerca de la implementación, la verificación y el uso seguros del equipo en las instrucciones de uso pertinentes. Encontrará las instrucciones originales de uso y la declaración de conformidad UE introduciendo el código del equipo en el campo de búsqueda en nuestro sitio web **www.leuze.com**. El código se puede encontrar en la placa de características del equipo bajo «Part. No.».

Seguridad

Antes de utilizar el interruptor de seguridad se debe llevar a cabo un análisis de riesgos según las normas vigentes (p. ej. EN ISO 12100-1, EN ISO 13849-1). Para el montaje, el uso y los controles deben observarse el documento "S20 Implementar y usar con seguridad" y todas las normas, prescripciones, reglas y directivas de carácter nacional e internacional que sean pertinentes (p. ej. Directiva de máquinas, Directiva sobre baja tensión, Directiva de utilización por parte de los trabajadores de equipos de trabajo, Normas de seguridad, Reglamentos de prevención de accidentes, ISO 14119, EN ISO 13849-1, EN 60204-1).

- Observar los documentos relevantes y los incluidos en el suministro, imprimirlos y entregarlos al personal afectado.

Uso apropiado

Para garantizar la debida protección de las personas, el interruptor de seguridad debe ser montado, conectado y puesto en marcha por personal especializado. El equipo debe estar en perfecto estado y ser controlado periódicamente. La operación de conmutación debe ser activada únicamente por un actuador válido para este interruptor de seguridad; dicho actuador debe estar conectado con el resguardo móvil de forma fija y a prueba de manipulaciones.

Los interruptores de seguridad S20 deben conectarse de tal forma que un estado peligroso sólo pueda activarse cuando esté cerrado el dispositivo de protección, y que dicho estado se pare al abrir el dispositivo de protección. No se debe utilizar cuando se pueda llegar al punto peligroso antes de que haya transcurrido el tiempo que la máquina en estado peligroso necesita para pararse totalmente.

Responsabilidad de la seguridad

El fabricante y el usuario de la máquina deben ocuparse de que la máquina y el interruptor de seguridad implementado funcionen debidamente, y de que todas las personas afectadas sean formadas e informadas adecuadamente.

La naturaleza y el contenido de ninguna de las informaciones transmitidas deben poder dar lugar a actuaciones, por parte de los usuarios, que arriesguen la seguridad.

Declaración de conformidad CE

El equipo cumple los requisitos esenciales y las demás disposiciones pertinentes de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.

Subject to change without prior notice

应用信息

图

您可在本传单英文部分的 “ 应用信息 ” 里找到各联系方式的信息。

关于本文档

S20 型安全开关的相关信息被分成两个文档。 其中 “ 应用信息 ” 文档仅包括最重要的安全注意事项。

- 相关使用说明书中包含有关设备的安全实施、检查和运行的详细信息。您可以通过在我们网站 **www.leuze.com** 上的搜索栏中输入设备的产品编号来查找原版使用说明和欧盟符合性声明。订货号参见设备铭牌上的 “ 部件号 ” 条目。

安全

在使用安全开关之前必须根据现行标准（例如 EN ISO 12100-1、EN ISO 13849-1）进行一次风险评估。必须按照 “S20 型安全执行和操作 ” 文档以及所有适用的国家和国际标准、规定、规则和指令（例如机械指令、低压指令、工作器具使用指令、安全规定、事故预防规定、ISO 14119、EN ISO 13849-1、EN 60204-1）进行安装、运行和测试。

- 遵守并打印相关文档以及提供的文档，并分发给受到影响的人员。

正确使用

为确保正确的人员保护，安全开关必须由经过训练的人员进行安装、连接和启动。该装置必须处于完善状态并得到定期检查。开关动作只能由获准用于该安全开关、并以不可分离和防干扰方式与活动式防护装置相连的触动器触发。

S20 型安全开关的连接必须保证，危险状态仅在保护装置关闭的情况下才能被激活，这样可以令危险状态在保护装置开启时终止。危险状态终止前，如在延迟时间内进入操作点，则不得使用 S20 型安全开关。

安全责任

机器的制造商和操作人员须确保机器和已运行的安全开关正常发挥作用，而且所有相关人员均得到足够的信息和培训。

所有提供的信息的类型和内容均不得引起用户有碍安全的行为。

CE 认证

设备满足机械指令 2006/42/EG 的基本要求和其他相关规定。

ZH

S20 Safety Switch – DE/GB/FR/IT/ES/PT/ZH – 04/2023 Part No. 607234

Subject to change without prior notice